



**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ /
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

**АБАЙ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ ПЕДАГОГИКАЛЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ /
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АБАЯ**

Бекітілген / Утверждено
Абай атындағы ҚазҰПУ Ғылыми әдістемелік кеңес
отырысында / На заседании Научно-методического
Совета КазНПУ им. Абая
ҒӘК төрағасы / Председатель НМС
Ректор / Т. Балыкбаев
Хаттама / Протокол № 1 от 29 08 2018 ж/г.

ЭЛЕКТИВТІ ПӘНДЕР КАТАЛОГІ / КАТАЛОГ ЭЛЕКТИВНЫХ ДИСЦИПЛИН

**Мамандық бойынша / По специальности 5В020700-Аударма ісі
2018/2019 оқу жылы/ учебный год**

**ФИЛОЛОГИЯ ЖӘНЕ КӨПТІЛДІ БІЛІМ БЕРУ ИНСТИТУТЫ / ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ПОЛИЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ШЫҒЫС ФИЛОЛОГИЯСЫ ЖӘНЕ АУДАРМА КАФЕДРАСЫ / КАФЕДРА ВОСТОЧНОЙ ФИЛОЛОГИИ И ПЕРЕВОДА**

Авторлар: Ф.ғ.к., аға оқыт Шенгелбаева Н.Р.
Магистр, оқытушы Себдайырова А.М.

Алматы, 2018
Мамандық: 5В020700-Аударма ісі мамандығы/
Специальность: 5В020700-Переводческое дело
5В020700-Аударма ісі мамандығы бойынша білім бакалавры /
Бакалавр образования по специальности 5В020700-Переводческое дело
1 курс
2018-2019 оқу жылы

№ п/п	Пәндер коды/ Коды дисциплины	Пәндер атауы/ Наименование дисциплины	Пәннің қысқаша мазмұны, мақсаты, негізгі тараулары, Цель изучения дисциплины, краткое содержание, основные разделы	Кредит саны/ Количество кредитов		Семестр	Пререквизиттер/ Пререквизиты	Постреквизиттер/ Постреквизиты	Құзіреттіліктің қалыптасуы (Оқу нәтижесі) Формируемые компетенции (Ожидаемые результаты)
				KZ	ECTS				
1	МК 1201	Мамандыққа кіріспе	«Мамандыққа кіріспе» курсының негізгі мақсаты мамандыққа прагмакәсіби бағдар көрсетуші, базалық және кәсіби пәндерді меңгеру негізін құраушы, аудармашының кәсіби қызметінің негізін қалаушы білімдерін қалыптастыру болып табылады	3	5	1	Жоқ	Аудармашы кәсіби қызметінің негіздері. Аударма теориясы. Аудармашылық жазба техникасы. Ауызша және жазбаша аударма практикасы	«Мамандыққа кіріспе» пәнін оқып үйрену нәтижесінде студенттер мынадай қажетті білім, іскерлік, дағды және құзыреттіліктерді меңгере алады: аудармашылық мамандықтың пайда болу тарихы мен дамуын; қазіргі кезде ауларманың рөлі мен орнын; аудармашының түрлі мәдениеттер мен тіл өкілдері арасындағы делдал ретіндегі негізгі міндеттерін; аудармашының құқығы мен міндеттерін; ауызша және жазбаша аударма арасындағы айырмашлықтарды; ауызша және жазбаша аударма кезеңдерін білуі тиіс . «Мамандыққа кіріспе» пәнін оқыту нәтижесінде студенттің төмендегі құзіреттіліктері қалыптасады: -лингвистикалық -әлеуметтік- мәдени -коммуникативтік -мәдениетаралық

									-кәсіби
2	VS 1201	Введение в специальность	Целью курса «Введение в специальность» является формирование основополагающих знаний о профессиональной деятельности переводчика, создающих основу для усвоения базовых и профильных дисциплин, задающих прагмопрофессиональную ориентацию на специальность.	3	5	1	нет	Основы профессиональной деятельности переводчика, Теория перевода, Техника переводческой записи, Практика устного и письменного перевода	Изучив дисциплину, студенты должны знать: историю становления и эволюцию переводческой профессии; -роль и место перевода в современном мире; - основные качества переводчика как посредника между представителями различных культур и языков; -права и обязанности переводчика; - виды перевода, различия между устным и письменным видами перевода, этапы устного перевода. В результате освоения дисциплины у студента формируются следующие ключевые компетенции: - социально-политическая; - социокультурная; - коммуникативная; - информационная профессиональная .
3	ТБК 1202	Тіл біліміне кіріспе	«Тіл біліміне кіріспе» пәнінің мақсаты жалпы тіл білімі бойынша аудармашы студенттердің біліктілігін қалыптастыру болып табылады. Лингвистикалық ойлау қабілетін қалыптастыратын жалпы методологиялық сипаттағы күрделі мәселелерді түсіну, тілдің мәні және тіл бөлшектерінің семиологиялық табиғаты, тілдің дамуы мен коммуникативтік қызметі, тіл- ойлау- ақиқат, тіл және қоғам, басқа да коммуникативтік	2	3	2	Мамандыққа кіріспе Аударманың практикалық курсы	Кәсіби қазақ тілі. Кәсіби ағылшын тілі. Екінші шет тілі. Қазақ және ағылшын тілдерінің типологиясы	Курсты оқу барысында студент төмендегі шеберліктер мен дағдыларды білуі керек: тіл туралы ғылымның мақсаты мен міндеттерін; тіл білімінің қоғамдық мәні мен орнын, даму кезеңдерін, салаларының мақсат – міндеттері мен әдіс-тәсілдерін; тіл білімінің басқа ғылым салаларымен байланысын; қарым- қатынас құралдарының ішінде тілдің алатын орнын; сөздіктердің, тілашарлардың түрлерін; әлемнің лингвистикалық картасындағы тілдердің арақатынасын, олардың өзіндік ерекшеліктерін, тілдердің жіктелімін (классификациясын) білуі керек. Пәнді оқыту нәтижесінде студенттің төмендегі күзіреттіліктері қалыптасады: -лингвистикалық -әлеуметтік- мәдени -коммуникативтік -мәдениетаралық -кәсіби

			құралдар мәселелерін танып білу						
4	VYa 1202	Введение в языкознание	Курс «Введение в языкознание» является начальной теоретической базой, необходимой для формирования общефилологического кругозора студентов переводчиков. Цель курса - начальное знакомство с основными понятиями, идеями и терминами лингвистики, основными проблемами современного общего языкознания, а также некоторыми методами лингвистических исследований.	2	3	2	Введение в специальность Практический курс перевода	Профессиональный казахский язык; Профессиональный английский язык; Второй иностранный язык; Типология казахского и английского языков.	В результате изучения данной дисциплины студенты должны: иметь представление: о системе современного литературного языка и ее функционировании; знать: основные понятия и термины современного языкознания; природу языка, признаки языка как системно-структурного устройства; общие закономерности возникновения, развития и функционирования человеческих языков; происхождение и развитие языка, этапы его развития; внутреннее устройство языка – основные единицы, фонетико-фонологический, лексический, морфологический, синтаксический уровни языка; должны уметь: выявлять способы выражения грамматических языка в генеалогической, морфологической классификации; проводить наблюдения над фактами языка.
5	AKKN 1203	Аудармашы кәсіби қызметінің негіздері	Пәннің мақсаты – студенттердің мамандыққа кәсіби бейімделуіне негіз қалайтын аудармашының кәсіби қызметі туралы білімін қалыптастыру болып табылады. «Аудармашы кәсіби қызметінің негіздері» пәнінің негізгі міндеттері: -студенттерге кәсіби аудармашылық қызметтің саласы мен ерекшелігі туралы түсінік беру; -кәсіби аудармашының басты біліктілігін ашып	3	5	1	Мамандыққа кіріспе Аударманың практикалық курсы	Мәдениаралық қарым-қатынастың теориясы мен практикасы; Іскери ағылшын тілі; Ақпараттық аударма практикасы	«Аудармашы кәсіби қызметінің негіздері» пәнін оқыту нәтижесінде студент білуі тиіс: Аудармашы мамандығы туралы аудармашының және аудармашы емес адамдардың түсінігін; тапсырыс берушімен қарым-қатынас қағидаларын; жеке аралық қарым-қатынас негіздерін; аудармашыны дайындаудағы психолингвистикалық дайындықтың талаптарын; аудармашы іс-әрекетін ұйымдастыруды; аудармадағы ақпараттық технологияларды интернет ресурстарын; аудармашының жұмыс орнының заманауи талапқа сай жабдықталуын. Меңгеруі керек: кәсіби практикалық міндеттерді шешу үшін курстың теориялық қағидаларын шығармашылық тұрғыда қолдануды; кәсіби қызметтерінде әрі қарай пайдалану мақсаты үшін фондық білімдерді жүйелеуді, кеңейтуді және тереңдетуді;

			көрсету; студенттердің болашақ мамандығы шеңберінде өз бетінше ізденіс-зерттеу жұмыстарымен айналысуына бағдар беру.						Пәнді оқыту нәтижесінде студенттің төмендегі күзiреттiлiктерi қалыптасады: -коммуникативтік -мәдениетаралық -кәсіби
6	OPDP 1203	Основы профессиональной деятельности переводчика	Курс «Основы профессиональной деятельности переводчика» раскрывает специфику переводческой деятельности, обрисовывает основные аспекты воспитания личности переводчика как переводчика-профессионала, который обладает профессиональными умениями, осознает свое место в процессе межкультурного общения, коммуникабелен, ответственен. Цель изучения дисциплины: дать студентам представление о сфере и специфике профессиональной деятельности переводчика; раскрыть ключевые компетенции профессионального переводчика; ориентировать студентов на самостоятельную деятельность в рамках будущей профессии.	3	5	1	Введение в специальность Практический курс перевода	Теория и практика межкультурной коммуникации; Деловой английский язык; Практика информативного перевода.	В результате изучения дисциплины студент должен: - знать роль и место перевода в современном мире; - усвоить основные качества переводчика как посредника между представителями различных культур и языков; - уметь творчески использовать теоретические положения курса для решения профессиональных задач; - систематизировать, расширять и углублять фоновые знания с целью их последующего использования в профессиональной деятельности.

7	АРК 1204	Аударманың практикалық курсы	«Аударманың практикалық курсы» пәнінің мақсаты – үйренушілерде аударма туралы кәсіби құзыреттілік қалыптастыру болып табылады. Оған үйренушілер аударма саласындағы өзінің және бөгде мәдениетте қарым-қатынас жасау мен оқып үйрену мен аударма стратегиясы негізінде қол жеткізе алады. Бұл пән ауызша және жазбаша аударманың тұрақты практикалық дағдыларын қалыптастыруға әсер етеді.	4	6	1	жоқ	Тілі оқылатын елдің әдебиеті және аударма мәселелері Жазбаша аударма практиксы	Пәнді оқыту барысында студент: - аударманың мақсатын анықтай; -мәтінді сараптай білу; - ауызша және жазбаша аударма жасай біледі; -сөздіктермен, анықтамалармен және басқа қосымша ақпарат көздерді кәсіби тұрғыда қолданады. «Аударманың практикалық курсы» пәнін оқыту нәтижесінде студенттің төмендегідей құзіреттіліктері қалыптасады: -әлеуметтік-саяси; -мәдениәлеуметтік; -коммуникативтік; -ақпараттық; -кәсіби.
8	РКР 1204	Практический курс перевода	Целью дисциплины «Практический курс перевода» является формирование у обучающихся профессиональной компетенции по переводу, которая достигается на основе овладения ими стратегиями перевода, общения и знаниями в области родной и иноязычной культуры. Этот предмет способствует формированию устойчивых практических умений и навыков письменного и	4	6	1	нет	Литература страны изучаемого языка Практика письменного перевода	В процессе изучения дисциплины студент умеет осуществлять предпереводческий анализ текста, определять цель перевода; - осуществлять письменный и устный перевод текстов; -профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации. В результате освоения дисциплины у студента формируются следующие ключевые компетенции: - социально-политическая; - социокультурная; - коммуникативная; - информационная; - профессиональная .

			устного перевода.						
9	E/S 1205	Елтану	«Елтану» пәнінің мақсаты студенттерге Ұлы Британия, Америка Құрама Штаттарының және ағылшын тілінің рөлі туралы толық мәлімет беру. Сонымен қатар оларды ағылшын және америка елдерінің тарихи, географиялық, экономикалық, қоғамдық, саяси, мәдени және әлеуметтік өзгешілігін қамтитын, білім кешенімен қаруландыру. Студенттердің сөздік қорын елтануға қажетті лексикамен, фразеологиямен және терминологиямен байыту.	3	5	2	Қазақстан тарихы. Тіл біліміне кіріспе. Аударманың практикалық курсы	Тілі оқытылатын елдің әдебиеті және аударма мәселелесі. Кино-бейне аударма. Екінші шет тілі (A1, A2). Мәдениетаралық қарым-қатынас теориясы мен практикасы.	«Елтану» пәнін оқыту нәтижесінде студент: Ұлы Британия мен Америка Құрама Штаттарының физикалық және экономикалық географиясын; -әкімшілік аймақтық бөлінуін; Ұлы Британия мен Америка Құрама Штаттарының қалыптасу тарихын; -қоғамдық саяси құрылысын; -мемлекеттік құрылымын және саяси жүйесін; -ғылым мен мәдениет қалыптасуының шарттары мен ерекшеліктерін: -салт-дәстүр, әдет-ғұрып, ұлттық мейрамдары мен рәміздерін; -қазіргі кездегі болып жатқан саяси, экономикалық, әлеуметтік және мәдени процесстерін; Елтануға арналған реалитяларының, тұрақты идиомалық сөзтіркестерінің мағыналық құрылымын білуге тиіс. «Елтану» пәнін оқыту нәтижесінде студенттің төмендегідей құзіреттіліктері қалыптасады: -әлеуметтік-саяси; - мәдени-әлеуметтік; -коммуникативтік; -ақпараттық;
10	S 1205	Страноведение	Цель дисциплины - предоставление студентам подробной информации о роли английского языка в Великобритании и Соединенных Штатах Америки, обеспечение необходимыми знаниями об особенностях английской и американской истории, географии, экономики, общественной, политической, культурной и социальной области. Пополнение словарного	3	5	2	История Казахстана. Введение в языкознание. Базовый иностранный язык.	Литература страны изучаемого языка и перевода. Киновидеоперевод. Второй иностранный язык (A1, A2). Теория и практика межкультурной коммуникации	В результате изучения дисциплины обучающиеся овладевают необходимыми знаниями, умениями, навыками и компетенциями, такими как: знание физической и экономической географии Великобритании и США; знание административного деления страны; выделять исторические особенности образования Великобритании и США; выявлять особенности общественно-политического строя страны; анализировать отличительные особенности государственного устройства и политические силы; знать правила и особенности развития науки и культуры; владеть знаниями о развитии современных политических, экономических, социальных и культурных процессах.

			запаса студентов страноведческой лексикой, фразеологизмами и терминологией.						
--	--	--	---	--	--	--	--	--	--

Мамандық: 5В020700-Аударма ісі мамандығы/
Специальность: 5В020700-Переводческое дело
5В020700-Аударма ісі мамандығы бойынша білім бакалавры /
Бакалавр образования по специальности 5В020700-Переводческое дело
1 курс ССО
2018-2019 оқу жылы

№ п/п	Пәндер коды/ Коды дисциплины	Пәндер атауы/ Наименование дисциплины	Пәннің қысқаша мазмұны, мақсаты, негізгі тараулары, Цель изучения дисциплины, краткое содержание, основные разделы	Кредит саны/ Количество кредитов		Семестр	Пререквизиттер/ Пререквизиты	Постреквизиттер/ Постреквизиты	Құзіреттіліктің қалыптасуы (Оқу нәтижесі) Формируемые компетенции (Ожидаемые результаты)
				KZ	ECTS				
1	МК 1201	Мамандыққа кіріспе	«Мамандыққа кіріспе» курсының негізгі мақсаты мамандыққа прагмакәсіби бағдар көрсетуші, базалық және кәсіби пәндерді меңгеру негізін құраушы, аудармашының кәсіби қызметінің негізін қалаушы білімдерін қалыптастыру болып табылады	3	5	1	Жоқ	Аудармашы кәсіби қызметінің негіздері. Аударма теориясы. Аудармашылық жазба техникасы. Ауызша және жазбаша аударма практикасы	«Мамандыққа кіріспе» пәнін оқып үйрену нәтижесінде студенттер мынадай қажетті білім, іскерлік, дағды және құзыреттіліктерді меңгере алады: аудармашылық мамандықтың пайда болу тарихы мен дамуын; қазіргі кезде ауларманың рөлі мен орнын; аудармашының түрлі мәдениеттер мен тіл өкілдері арасындағы делдал ретіндегі негізгі міндеттерін; аудармашының құқығы мен міндеттерін; ауызша және жазбаша аударма арасындағы айырмашлықтарды; ауызша және жазбаша аударма кезеңдерін білуі тиіс . «Мамандыққа кіріспе» пәнін оқыту нәтижесінде студенттің төмендегі құзіреттіліктері қалыптасады: -лингвистикалық -әлеуметтік- мәдени -коммуникативтік -мәдениетаралық

									-кәсіби
2	VS 1201	Введение в специальность	Целью курса «Введение в специальность» является формирование основополагающих знаний о профессиональной деятельности переводчика, создающих основу для усвоения базовых и профильных дисциплин, задающих прагмопрофессиональную ориентацию на специальность.	3	5	1	нет	Основы профессиональной деятельности переводчика, Теория перевода, Техника переводческой записи, Практика устного и письменного перевода	Изучив дисциплину, студенты должны знать: историю становления и эволюцию переводческой профессии; -роль и место перевода в современном мире; - основные качества переводчика как посредника между представителями различных культур и языков; -права и обязанности переводчика; - виды перевода, различия между устным и письменным видами перевода, этапы устного перевода. В результате освоения дисциплины у студента формируются следующие ключевые компетенции: - социально-политическая; - социокультурная; - коммуникативная; - информационная профессиональная .
3	TBK 1202	Тіл біліміне кіріспе	«Тіл біліміне кіріспе» пәнінің мақсаты жалпы тіл білімі бойынша аудармашы студенттердің біліктілігін қалыптастыру болып табылады. Лингвистикалық ойлау қабілетін қалыптастыратын жалпы методологиялық сипаттағы күрделі мәселелерді түсіну, тілдің мәні және тіл бөлшектерінің семиологиялық табиғаты, тілдің дамуы мен коммуникативтік қызметі, тіл- ойлау- ақиқат, тіл және қоғам, басқа да коммуникативтік	3	5	2	Мамандыққа кіріспе Аударманың практикалық курсы	Кәсіби қазақ тілі. Кәсіби ағылшын тілі. Екінші шет тілі. Қазақ және ағылшын тілдерінің типологиясы	Курсты оқу барысында студент төмендегі шеберліктер мен дағдыларды білуі керек: тіл туралы ғылымның мақсаты мен міндеттерін; тіл білімінің қоғамдық мәні мен орнын, даму кезеңдерін, салаларының мақсат – міндеттері мен әдіс-тәсілдерін; тіл білімінің басқа ғылым салаларымен байланысын; қарым- қатынас құралдарының ішінде тілдің алатын орнын; сөздіктердің, тілашарлардың түрлерін; әлемнің лингвистикалық картасындағы тілдердің арақатынасын, олардың өзіндік ерекшеліктерін, тілдердің жіктелімін (классификациясын) білуі керек. Пәнді оқыту нәтижесінде студенттің төмендегі күзіреттіліктері қалыптасады: -лингвистикалық -әлеуметтік- мәдени -коммуникативтік -мәдениетаралық -кәсіби

			құралдар мәселелерін танып білу						
4	VYa 1202	Введение в специальность	Курс «Введение в языкознание» является начальной теоретической базой, необходимой для формирования общефилологического кругозора студентов переводчиков. Цель курса - начальное знакомство с основными понятиями, идеями и терминами лингвистики, основными проблемами современного общего языкознания, а также некоторыми методами лингвистических исследований.	3	5	2	Введение в специальность Практический курс перевода	Профессиональный казахский язык; Профессиональный английский язык; Второй иностранный язык; Типология казахского и английского языков.	В результате изучения данной дисциплины студенты должны: иметь представление: о системе современного литературного языка и ее функционировании; знать: основные понятия и термины современного языкознания; природу языка, признаки языка как системно-структурного устройства; общие закономерности возникновения, развития и функционирования человеческих языков; происхождение и развитие языка, этапы его развития; внутреннее устройство языка – основные единицы, фонетико-фонологический, лексический, морфологический, синтаксический уровни языка; должны уметь: выявлять способы выражения грамматических языка в генеалогической, морфологической классификации; проводить наблюдения над фактами языка.
5	АРК 1204	Аударманың практикалық курсы	«Аударманың практикалық курсы» пәнінің мақсаты – үйренушілерде аударма туралы кәсіби құзыреттілік қалыптастыру болып табылады. Оған үйренушілер аударма саласындағы өзінің және бөгде мәдениетте қарым-қатынас жасау мен оқып үйрену мен аударма стратегиясы негізінде қол жеткізе алады. Бұл пән ауызша және жазбаша аударманың тұрақты практикалық дағдыларын қалыптастыруға әсер	4	6	1	жоқ	Тілі оқылатын елдің әдебиеті және аударма мәселелері Жазбаша аударма практикасы	Пәнді оқыту барысында студент: - аударманың мақсатын анықтай; - мәтінді сараптай білу; - ауызша және жазбаша аударма жасай біледі; - сөздіктермен, анықтамалармен және басқа қосымша ақпарат көздерді кәсіби тұрғыда қолданады. «Аударманың практикалық курсы» пәнін оқыту нәтижесінде студенттің төмендегідей құзіреттіліктері қалыптасады: - әлеуметтік-саяси; - мәдениәлеуметтік; - коммуникативтік; - ақпараттық; -кәсіби.

			етеді.						
6	РКР 1204	Практический курс перевода	Целью дисциплины «Практический курс перевода» является формирование у обучающихся профессиональной компетенции по переводу, которая достигается на основе овладения ими стратегиями перевода, общения и знаниями в области родной и иноязычной культуры. Этот предмет способствует формированию устойчивых практических умений и навыков письменного и устного перевода.	4	6	1	нет	Литература страны изучаемого языка Практика письменного перевода	В процессе изучения дисциплины студент умеет осуществлять предпереводческий анализ текста, определять цель перевода; - осуществлять письменный и устный перевод текстов; - профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации. В результате освоения дисциплины у студента формируются следующие ключевые компетенции: - социально-политическая; - социокультурная; - коммуникативная; - информационная; - профессиональная .
7	Е/С 1205	Елтану	«Елтану» пәнінің мақсаты студенттерге Ұлы Британия, Америка Құрама Штаттарының және ағылшын тілінің рөлі туралы толық мәлімет беру. Сонымен қатар оларды ағылшын және америка елдерінің тарихи, географиялық, экономикалық, қоғамдық, саяси, мәдени және әлеуметтік өзгешілігін қамтитын, білім кешенімен қаруландыру. Студенттердің сөздік қорын елтануға қажетті лексикамен,	3	5	2	Қазақстан тарихы. Тіл біліміне кіріспе. Аударманың практикалық курсы	Тілі оқытылатын елдің әдебиеті және аударма мәселелесі. Кино-бейне аударма. Екінші шет тілі (А1, А2). Мәдениетаралық қарым-қатынас теориясы мен практикасы.	«Елтану» пәнін оқыту нәтижесінде студент: Ұлы Британия мен Америка Құрама Штаттарының физикалық және экономикалық географиясын; -әкімшілік аймақтық бөлінуін; Ұлы Британия мен Америка Құрама Штаттарының қалыптасу тарихын; -қоғамдық саяси құрылысын; -мемлекеттік құрылымын және саяси жүйесін; -ғылым мен мәдениет қалыптасуының шарттары мен ерекшеліктерін: -салт-дәстүр, әдет-ғұрып, ұлттық мейрамдары мен рәміздерін; -қазіргі кездегі болып жатқан саяси, экономикалық, әлеуметтік және мәдени процесстерін; Елтануға арналған реалияларының, тұрақты идиомалық сөзтіркестерінің мағыналық құрылымын білуге тиіс. «Елтану» пәнін оқыту нәтижесінде студенттің төмендегідей күзiреттiлiктерi қалыптасады: -әлеуметтік-саяси; - мәдени-әлеуметтік;

			фразеологиямен және терминологиямен байыту.						-коммуникативтік; -ақпараттық;
8	S 1205	Страноведение	Цель дисциплины - предоставление студентам подробной информации о роли английского языка в Великобритании и Соединенных Штатах Америки, обеспечение необходимыми знаниями об особенностях английской и американской истории, географии, экономики, общественной, политической, культурной и социальной области. Пополнение словарного запаса студентов страноведческой лексикой, фразеологизмами и терминологией.	3	5	2	История Казахстана. Введение в языкознание. Базовый иностранный язык.	Литература страны изучаемого языка и перевода. Киновидеоперевод. Второй иностранный язык (A1, A2). Теория и практика межкультурной коммуникации	В результате изучения дисциплины обучающиеся овладевают необходимыми знаниями, умениями, навыками и компетенциями, такими как: знание физической и экономической географии Великобритании и США; знание административного деления страны; выделять исторические особенности образования Великобритании и США; выявлять особенности общественно-политического строя страны; анализировать отличительные особенности государственного устройства и политические силы; знать правила и особенности развития науки и культуры; владеть знаниями о развитии современных политических, экономических, социальных и культурных процессах.
9	МККА 3213	Мәдениетаралық қарым-қатынас және аударма	Пәнді оқытудың мақсаты: -ғылым мен шығармашылық тоғысындағы іс-әрекеттің түрі ретінде аударма туралы түсінік беру; - аударманың негізгі мәселелерін қарастыру; - түпнұсқа тілінен аударылатын тіл туралы ғылым ретінде аударма үдерісінің түсінігін қалыптастыру .	3	5	2	Қазақстан тарихы. Тіл біліміне кіріспе. Аударманың практикалық курсы	Тілі оқытылатын елдің әдебиеті және аударма мәселелесі. Кино-бейне аударма. Екінші шет тілі (A1, A2). Мәдениетаралық қарым-қатынас теориясы мен практикасы.	«Мәдениетаралық қарым-қатынас және аударма» пәнін оқыту нәтижесінде студенттің кәсіби құзыреттілігі және жалпы мәдени құзыреттілігі қалыптасады: -аударма ғылымының қазіргі жағдайын; -аудармашының іс-әрекетінің негізгі концепцияларын; -аударманың әр түрлі типтері мен формаларын; -аударманың лексикалық, фразеологиялық,грамматикалы,стилистикалық мәселелері. Кәсіби құзыреттіліктері: Студент өзінің кәсіби қызметін ғылыми негізде ұйымдастыру қабілеттілігіне, оның нәтижесін өздігінен бағалай білу : ақпаратты түсіну, баяндау және

			Курс міндеті: -аудармаға, оның тәсілдеріне, түрлеріне базалық түсінік беру; -аударманың негізгі түрлерінің дағдыларын қалыптастыру; -аударма, оның түрлері, прагматикалық және нормативтік аспектілері, түрлері жанрдағы аударма материалдарының ерекшеліктері туралы білім жүйелерін қалыптастыру; -алған білімдерін жаттықтыру жаттығуларын орындау барысында қолдану арқылы бірқатар аудармашылық дағдыларын қалыптастыру.					сыни талдау білуге, сол тілде еркін қарым-қатынас жасай білуге, ағылшын тілінен және ағылшын тіліне ауызша және жазбаша аударма білу қабілеттілігіне ие болуы тиіс. Пәнді оқып үйрену нәтижесінде студент меңгеруі тиіс: <u>Білуі қажет:</u> негізгі фонетикалық, лексикалық, грамматикалық, сөзжасамдық жүйелері мен оқытылатын шетел тілінің функционалдық заңдылықтары кіретін лингвистикалық білімдер жүйесін; Практикалық білімді игеріп, оны кейіннен негізгі мамандық бойынша өздік кәсіби және ғылыми-зерттеу жұмысын жүргізуде пайдалану үшін аударматанудың теориялық базасын меңгеруі керек. <u>Істей білуі тиіс:</u> адами құндылықтар жүйесіне бағдарлануы және түрлі әлеуметтік, ұлттық, діни, кәсіби қауымдастықтар ерекшелігін ескере білуді; өзінің интеллектуалды дамуы, мәдени деңгейін көтеру үшін танымдық, үйренушілік және зерттеу әдіс-тәсілдері	
10	МККР 3213	Межкультурная коммуникация и перевод	Цель дисциплины: - дать понятие о переводе как виде деятельности на стыке науки и творчества; - рассмотреть основные проблемы перевода; -обеспечить понятие процесса перевода как науки о трансформаций текста на одном языке в текст на другом, где под текстом понимается речь. Задачи курса: -дать базовые понятия перевода: соответствия,	3	5	2	История Казахстана. Введение в языкознание. Базовый иностранный язык.	Литература страны изучаемого языка и перевода. Киновидеоперевод. Второй иностранный язык (A1, A2). Теория и практика межкультурной коммуникации	Общекультурные компетенций: студент должен обладать способностью использовать в познавательной и профессиональной деятельности базовые и профессионально профилированные знания основ теории языка; способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач; способностью к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания; Профессиональные компетенций: должен

			инварианты, единица перевода, его способы. приемы и методы; -выработать навыки основных э типов перевода. -формирование системы знаний о переводе, его видах, прагматических и нормативных аспектах, особенностях перевода материалов различных жанров, типичных трудностях и стандартных способах их преодоления, а также о методах и критериях оценки качества перевода; -формирование ряда переводческих навыков и умений путем применения полученных знаний на практике в ходе выполнения тренировочных упражнений;						обладать способностью на научной основе организовать свою профессиональную деятельность, самостоятельно оценивать ее результаты; способностью понимать, излагать и критически анализировать информацию, свободно общаться на языке, устно и письменно переводить с английского языка и на английский язык тексты научного характера В результате изучения данной дисциплины студент должен : <u>Знать:</u> систему лингвистических знаний, включающей в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. <u>Уметь:</u> ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей , применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня.
11	AZhT 2301	Аударма жазу техникасы	«Аударма жазу техникасы» пәнінің мақсаты- оқып үйрену нәтижесінде студенттер мынадай қажетті білім, іскерлік, дағды және құзыреттіліктерді меңгерту, негізгі ақпараттарды қысқарту және мүшелеу ережелерін; қабылданған ақпараттарды жадта сақтап және жазып алу түрлерін; қысқарту	3	5	1	жоқ	Екінші шет тілі. Кәсіби бағытталған аударманың практикалық курсы	«Аударма жазу техникасы» пәнін оқып үйрену нәтижесінде студенттер мынадай қажетті білім, іскерлік, дағды және құзыреттіліктерді меңгере алады: негізгі ақпараттарды қысқарту және мүшелеу ережелерін; қабылданған ақпараттарды жадта сақтап және жазып алу түрлерін; қысқарту символдарын құрастыру ережелерін; сөйлемнің тұрлаулы және тұрлаусыз мүшелерін өздігінен ажырата білуге;қысқарту символдарын жасай алу.

			символдарын құрастыру ережелерін; сөйлемнің тұрлаулы және тұрлаусыз мүшелерін өздігінен ажырата білуге;қысқарту символдарын жасай алу.						
12	TPZ 2301	Техника переводческой записи	Цель курса: ознакомление с ПС, как одним из видов сокращения полученной информации и ускорения скорости письма; -научить студентов пользоваться приёмами сокращений при последовательном перевод	3	5	1	нет	Второй иностранный язык. Практический курс профессионально-ориентированного перевода.	После изучения дисциплины студенты должны приобрести знания: -по правилам сокращения и вычленения основной информации -форму записи полученной информации - правила создания символов сокращений - самостоятельно вычленять главную и второстепенную информацию - создавать символы- сокращения
13	RKTP3 302	Референт қызметінің теориясы мен практикасы	Пәннің мақсаты – референт қызметінің әкімшілік-саяси басқарма органдарының құрылымдарында, кәсіпкерлік, коммерциялық және қоғамдық ұйымдарда кәсіби-тәжірибелік дағдыларын бекіту және теория-әдіснамалық білім негіздерін қалыптастыру.	3	5	2	Қазақстан тарихы. Тіл біліміне кіріспе. Аударманың практикалық курсы	Тілі оқытылатын елдің әдебиеті және аударма мәселелесі. Кино-бейне аударма. Екінші шет тілі (A1, A2). Мәдениетаралық қарым-қатынас теориясы мен практикасы.	Пәнді оқыту барысында студент қолжеткізеді: нарықтық ортадағы қарым-қатынастың түрлерін, құралдарын, қалыптары мен әдістерін; Паблик Рилейшнз аясында менеджменттің негізгі ұстанымдарын, қызметтері мен тәсілдерін; ұйымдастырушылық құрылымдардың жасалу қағидаттары мен басқару қызметтерін тартауды; басқару барысында қызметкердің қатысу формаларын; маркетинг рөлін, қағидаттары мен қызметтерін, әлеуметтік және маркетинктік зерттеулер жүргізу технологияларын; әлеуметтану және әлеуметтік зерттеулер негіздерін; жарнаманың құқықтық және этикалық негіздері мен жұртшылықпен байланысу тәсілдерін, интеграцияланған коммуникациялар бөлімдерінің жұмысын ұйымдастыру қағидатарын. Жарнамалық науқандар мен ақпараттық-коммуникациялық бағдарламалар ды жүзеге асыру және жоспарлар, тұжырымдамалар дайындауда аналитикалық және ұйымдастыру

									жұмыстарын орындай алады.
14	TPRD3 302	Теория и практика референтской деятельности	Формирование теоретико-методологических основ знаний и закрепление устойчивых профессионально-практических навыков референтской деятельности в структурах органов административно-политического управления, предпринимательски, коммерческих и общественных организаций.	3	5	2	История Казахстана. Введение в языкознание. Базовый иностранный язык.	Литература страны изучаемого языка и перевода. Киновидеоперевод. Второй иностранный язык (A1, A2). Теория и практика межкультурной коммуникации	В результате освоения дисциплины студент должен: Знать: - виды, средства, формы и методы коммуникаций в рыночной среде; - основные принципы, функции и приемы менеджмента в сфере Паблик Рилейшнз; принципы построения организационных структур и распределения функций управления; формы участия персонала в управлении; - роль, принципы и функции маркетинга, технологию проведения социологических и маркетинговых исследований; Уметь: выполнять аналитические и организационные работы при подготовке концепций, планов, графиков и реализации рекламных кампаний и информационно- коммуникационных
15	AAP 3304	Ақпараттық аударма практикасы	Пәнді оқытудың мақсаты – ақпараттық мәтіндерді ағылшын тілінен қазақ тіліне немесе қазақ тілінен ағылшын тіліне аудару барысында студенттердің кәсіби тәжірибелік дағдыларын дамыту болып табылады.	3	5	1	жоқ	Екінші шет тілі. Кәсіби бағытталған аударманың практикалық курсы	Курсты оқып үйрену нәтижесінде білім алушылар ақпараттық аударма саласындағы аудармашылық қызметтің ерекшеліктерімен жете таныса отырып, лексика деңгейінде ақпараттық мәтіндерді аудару ерекшеліктерін білетін болады. Ақпараттық мәтіндерді редакциялау негіздерін, сөздіктер, ақпараттық әдебиеттермен жұмыс істей білуге дағдыланады.
16	PIP 3304	Практика информативного перевода	Цель изучения дисциплины «Практика информативного перевода» состоит в развитии профессиональных практических навыков студентов в области перевода текстов информативной тематики с английского	3	5	1	нет	Второй иностранный язык Практический курс профессионально ориентированного перевода	Полученные знания будут использоваться для того, чтобы: - знать основные трудности перевода информативных текстов на уровне грамматики; - основы редактирования информативного текста; -уметь анализировать переводческие соответствия. Быть компетентным в области перевода информативных текстов; - в редактировании информативных терминов с

			языка на русский и с русского языка на английский язык.						английского на русский язык.
17	AGM 4309	Аударманың грамматикалық мәселері	Пәннің мақсаты: аударманың грамматикалық трансформациясын зерттеу. Пәннің міндеттеріне мыналар жатады: — аудармадағы грамматикалық мәселелерді зерттеу; — тілдердің грамматикалық және лексикалық құрылысындағы аударма теориясын анықтау; — аудармадағы грамматикалық трансформацияның рөлін анықтау; — аудармадағы грамматикалық трансформацияның рөлін анықтау үшін аудармадағы грамматикалық трансформацияның үрдістерін зерттеу.	3	5	2	Мамандыққа кіріспе Аударманың практикалық курсы Ақпараттық аударма практикасы	Екінші шет тілі. Кәсіби бағытталған аударманың практикалық курсы	Курсты оқып үйрену нәтижесінде білім алушылар аударманың грамматикалық мәселелерін, аудармашылық қызметтің ерекшеліктерімен жете таныса отырып, грамматика деңгейінде мәтіндерді аудару ерекшеліктерін білетін болады.
18	GPP 4309	Грамматические проблемы перевода	Цель дисциплины: изучение грамматических трансформации в переводе. Задачи дисциплины включают: - изучение грамматических проблем перевода; - Определить теорию	3	5	2	Введение в специальность Практический курс перевода Практика информативного перевода	Второй иностранный язык Практический курс профессионально ориентированного перевода	Полученные знания будут использоваться для того, чтобы: - знать основные трудности перевода информативных текстов на уровне грамматики; -уметь анализировать переводческие соответствия. Быть компетентным в области перевода информативных текстов;

			перевода в грамматике и лексике; - определить роль грамматического преобразования в переводе; - изучить процессы грамматической трансформации в переводе, чтобы определить роль грамматического преобразования в переводе.						
--	--	--	---	--	--	--	--	--	--

**Мамандық: 5В020700-Аударма ісі мамандығы/
Специальность: 5В020700-Переводческое дело
5В020700-Аударма ісі мамандығы бойынша білім бакалавры /
Бакалавр образования по специальности 5В020700-Переводческое дело
2 курс
2018-2019 оқу жылы**

№ п/п	Пәндер коды/ Қолы дисциплины	Пәндер атауы/ Наименование дисциплины	Пәннің қысқаша мазмұны, мақсаты, негізгі тараулары, Цель изучения дисциплины, краткое содержание, основные разделы	Кредит саны/ Количество кредитов		Семестр	Пререквизиттер/ Пререквизиты	Постреквизиттер/ Постреквизиты	Күзiретiлiктiң қалыптасуы (Оқу нәтижесi) Формируемые компетенции (Ожидаемые результаты)
				KZ	ECTS				
1	EShT 3212	Екінші шетел тілі (B1, B2 деңгейлері)	Екінші шетел тілі (B1- B2) пәнінің мақсаты- Екінші шет тілін оқыту базалық бағдарлама мен шетел тілін жаңаша оқытудың талаптарымен орындалады. Екінші шетел тіліне оқытудың бірінші жылында оқушының коммуникативтік біліктілігін қалыптастыруға бағытталады. B1 деңгейіне сай оқытудың прагматикалық аспектісінің мақсаты жиі	4	6	3	Мамандыққа кіріспе Аударманың практикалық курсы Ақпараттық аударма практикасы	Аударма теориясы Кино-бейне аударма Аударма жазу техникасы	B1,B2 деңгейіне сәйкес студенттердің сөйлеу әрекетінің түрлері бойынша төмендігілерге икемі болу керек: Тыңдалым - бәсең жылдамдықпен және анық дыбысталып жатқан сөйлеуде студенттің жеке басына, оның отбасына және оны қоршаған ортасына байланысты әртүрлі сөз тіркестердің түрлері мен сөйлеу клишелерін түсінуге. Оқылым - есімдерді, сөздерді және жай сөйлемдерді (хабарландырулардағы, плакаттардағы, каталогтардағы және афишалардағы) оқуға және түсінуге. Сөйлесім - өзін таныстыруға, сәлемдесу мен қоштасудың қарапайым үлгілерін қолдануға; - таныс тақырыптарға диалог жүргізуге;

			қолданылатын фонетикалық, лексикалық минимумы стилистикалық тұрғыдан бейтарап лексикалық бірлікті (1Б), сонымен қатар өзі туралы мағлұматтарды оқылым мен жазылымда қарапайым ақпаратты түсіну үшін қолданылатын сөйлеу клишелерді қамтиды. Лексикалық минимум 1000-1300 лексикалық бірлікті құрайды. Мерекелер						- қарапайым , жатталған құрылымдар мен сөйлем үлгілерін қолдануға. Жазылым және жазбаша сөйлеу Қысқа открыткалар жазуға, формуляр толтырғанда өзінің аты-жөнін, ұлтын, оқу және жұмыс орнын, үйдің мекен-жайы мен электрондық поштасын жазуға.
2	VIYa 3212	Второй иностранный язык (B1, B2 западный)	Обучение второму иностранному языку осуществляется на основе базовых ориентиров и требований к современному иноязычному образованию. Первый год обучения второму иностранному языку ориентирован на формирование у учащегося коммуникативной компетенции. Согласно уровню B1 прагматический аспект цели обучения включает в себя наиболее употребительные фонетические, лексические и грамматические явления.	4	6	3	Введение в специальность Практический курс перевода Практика информативного перевода	Теория перевода Кино-видео перевод Техника переводческой записи	Аудирование - понимать различные типы словосочетаний и речевые клише, касающиеся личности студента, его семьи, его сферы жизнедеятельности в медленной и четко звучащей речи. Чтение - читать и понимать имена, слова и простые предложения в объявлениях, плакатах, каталогах и на афишах. Говорение - представляется, употреблять простые формы приветствия и прощания; - вести диалог на знакомые темы; - рассказывать о себе, семейных отношениях, о месте жительства, используя простые фразы и речевые клише; - использовать заученные простые конструкции и модели предложения. Письмо и письменная речь - писать короткие открытки, вносить в формуляры свою фамилию, имя, гражданство, место учебы/работы, домашний адрес и

			Лексический минимум курса включает в себя стилистически нейтральные лексические единицы (ЛЕ), а также речевые клише, позволяющих сообщить информацию о себе, понимать простую информацию на слух, при чтении и письме. Объем лексического минимума составляет 1000-1300 ЛЕ.						электронный адрес. Предметное содержание речи 1-и год обучения (сферы общения, речевая тематика, ситуации, проблемы)
3	ТОЕА АМ 2209	Тілі оқылатын елдің әдебиеті және аударма мәселелері	Пәннің мақсаты-студенттерді көркем аударманың теориялық және практикалық негіздерімен таныстыру және көркем аударманың ерекшеліктерін кәсіби қызметі барысында қолдана білуге үйрету. <u>Мазмұны:</u> 1.Көркем прозаны аударудың ерекшеліктері 2.Поэзияны аударудың ерекшеліктері 3.Драматургиялық мәтінді аударудың ерекшеліктері 4.Фольклорлық мәтінді аударудың ерекшеліктері	3	5	4	Мамандыққа кіріспе. Аудармашы кәсіби қызметінің негіздері. Аударманың практикалық курсы Ақпараттық аударма практикасы	Аударманың грамматикалық мәселелері. Аударманың лексикалық мәселелері	Студент лексикалық сәйкестілікте грамматикалық, синтаксистік және стилистикалық нормаларды сақтай отырып жазбаша аударма жасап, қазақ тілінің морфологиялық, синтаксистік даму заңдылықтарын оқытылатын тілдің ұқсастықтары мен ерекшеліктерін салыстыра біледі. Көркем аударма практикасы пәнін оқыту нәтижесінде студенттің төмендегідей құзіреттіліктері қалыптасады: -грамматикалық; -кәсіби; -лингвоелтанымдық; -экстралингвистикалық;
4	LSIYa P 2209	Литература страны изучаемого языка и проблемы	Цель дисциплины состоит в том, чтобы ознакомить студентов с теоретическими и практическими основами художественного	3	5	4	Введение в специальность Основы профессиональной деятельности переводчика	Грамматические проблемы перевода Лексические проблемы перевода	В результате студен должен уметь: -осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

			перевода, продеманстрировать на практике специфику художественного перевода как профессиональной деятельности. <u>Содержание:</u> 1. Особенности перевода художественной прозы 2. Особенности перевода поэзии 3. Особенности перевода драматургического текста 4. Особенности перевода фольклорного текста				Практический курс перевода Практика информативного перевода		Знать: -морфологические, синтаксические особенности и закономерности развития казахского языка с целью сопоставления с изучаемым языком, выявления схожих и отличных явлений и процессов. В результате изучения дисциплины «Практика художественного перевода» у студента формируются следующие ключевые компетенции: -грамматическая; -профессиональная; -лингвострановедческая; -экстралингвистическая; -профессиональная; - медиативная.
5	КВАР К 2210	Кәсіби бағыттағы аударманың практикалық курсы	Пәннің мақсаты – заманауи аударма саласында базалық білім беру және үйренушілерде аударма туралы кәсіби құзыреттілік қалыптастыру болып табылады. Оған үйренушілер аударма саласындағы өзінің және бөгде мәдениетте қарым-қатынас жасау мен оқып үйрену мен аударма стратегиясы негізінде қол жеткізе алады. Бұл пән ауызша және жазбаша аударманың тұрақты практикалық дағдыларын қалыптастыруға әсер етеді.	3	5	4	Елтану Аудармашы кәсіби қызметінің негіздері	Қазақ және шетел тілдерінің функционалды стилистикасы Жазбаша аударма практикасы	Пәнді оқыту барысында келесі мынадай негізгі мақсаттар мен міндеттер қойылады: - аударманың мақсатын анықтау, мәтінді сараптай білу; - ауызша және жазбаша аударма жасау; -сөздіктермен, анықтамалармен және басқа қосымша ақпарат көздерді кәсіби тұрғыда қолдана алу; «Кәсіби бағыттағы аударманың практикалық курсы» пәнін оқыту нәтижесінде студенттің төмендегідей құзіреттіліктері қалыптасады: -әлеуметтік-саяси; -мәдениәлеуметтік; -коммуникативтік; -ақпараттық; -кәсіби.
6	РКРОР	Практический курс	Целью дисциплины	3	5	4	Страноведение	Функциональная	В процессе изучения дисциплины решаются

	2210	профессионально-ориентированного перевода	является— обучение базовых знаний в области современного переводоведения.и формирование у обучаемых профессиональной компетенции по профессионально-ориентированного переводу, которая достигается на основе овладения ими стратегиями перевода, общения и знаниями в области родной и иноязычной культуры. Этот предмет способствует формированию устойчивых практических умении и навыки письменного и устного перевода.				Основы профессиональной деятельности переводчика	стилистика иностранного и русского языка Практика письменного перевода	следующие основные задачи Общие требования изучения практического курса профессионально-ориентированного перевода: - уметь осуществлять предпереводческий анализ текста, определять цель перевода; - уметь осуществлять письменный и устный перевод текстов; -уметь профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации. В результате освоения дисциплины у студента формируются следующие ключевые компетенции: - социально-политическая; - социокультурная; - коммуникативная; - информационная; - профессиональная.
7	КВА 2211	Кино-бейне аударма	«Кино-бейне аударма» пәнінің мақсаты үйренушілерде кино-бейне аударма туралы кәсіби құзыреттілік қалыптастыру болып табылады. Оған үйренушілер кино және бейне аударма саласындағы өзінің және бөгде мәдениетте қарым-қатынас жасау мен оқып үйренуде, аударма стратегиясы негізінде қол жеткізе алады. Кино-бейне аударма: - студенттерде кино-бейне	3	5	4	Елтану Аудармашы кәсіби қызметінің негіздері	Қазақ және шетел тілдерінің функциокальды стилистикасы Жазбаша аударма практиксы	«Кино-бейне аударма» пәнін оқып үйрену нәтижесінде студенттер мынадай қажетті білім, іскерлік, дағды және құзыреттіліктерді меңгере алады: -кинобейне аударма үдерісін мейлінше тиімді өткізу әдістерін;-өзінің және өзге елдің кино-бейне мәдениетіндегі құнды бағыттар жүйесін; - өз мәдени ортасында меңгерген тәжірибе маңыздылығын түсіне білу және оның адамның мінезі мен іс-әрекетіне ықпал ету деңгейін Кино-бейне аударма пәнін оқыту нәтижесінде студенттің төмендегідей құзіреттіліктері қалыптасады: - мәдени-әлеуметтік; -коммуникативтік; -ақпараттық; - мәдени-тарихи.

			аударма түсінігі мен ұғымдары туралы білім жүйесінің дамуына, кино және бейне өнерінің құндылықтарына оң көзқараспен қарауға тәрбиелейді.						
8	KVP 2211	Кино-видео перевод	Целью дисциплины «Кино-видео перевод» является формирование у обучающихся профессиональной компетенции по кино-видео переводу, которая достигается на основе овладения ими стратегиями перевода, общения и знаниями в области родной и иноязычной культуры в сфере кино и видео.	3	5	4	Страноведение Основы профессиональной деятельности переводчика	Функциональная стилистика иностранного и русского языка Практика письменного перевода	В результате изучения дисциплины обучающиеся овладевают необходимыми знаниями, умениями, навыками и компетенциями, такими как: наиболее эффективных методов проведения процесса киновидеоперевода; системы ценностных ориентиров в родной и иноязычной кино-видео культуре; сути собственных культурных установок и их значение в разных контекстах киновидеоперевода; сходства и различия сопоставляемых кино-видео культур.
9	AZhT 2301	Аударма жазу техникасы	«Аударма жазу техникасы» пәнінің мақсаты- оқып үйрену нәтижесінде студенттер мынадай қажетті білім, іскерлік, дағды және құзыреттіліктерді меңгерту, негізгі ақпараттарды қысқарту және мүшелеу ережелерін; қабылданған ақпараттарды жадта сақтап және жазып алу түрлерін; қысқарту символдарын құрастыру ережелерін; сөйлемнің тұрлаулы және тұрлаусыз мүшелерін өздігінен ажырата	3	5	4	Мамандыққа кіріспе. Аудармашы кәсіби қызметінің негіздері. Аударманың практикалық курсы Ақпараттық аударма практикасы	Аударманың грамматикалық мәселелері. Аударманың лексикалық мәселелері	«Аударма жазу техникасы» пәнін оқып үйрену нәтижесінде студенттер мынадай қажетті білім, іскерлік, дағды және құзыреттіліктерді меңгере алады: негізгі ақпараттарды қысқарту және мүшелеу ережелерін; қабылданған ақпараттарды жадта сақтап және жазып алу түрлерін; қысқарту символдарын құрастыру ережелерін; сөйлемнің тұрлаулы және тұрлаусыз мүшелерін өздігінен ажырата білуге; қысқарту символдарын жасай алу.

			білуге;қысқарту символдарын жасай алу.						
10	TPZ 2301	Техника переводческой записи	Цель курса: ознакомление с ПС, как одним из видов сокращения полученной информации и ускорения скорости письма; -научить студентов пользоваться приёмами сокращений при последовательном перевод	3	5	4	Введение в специальность Основы профессиональной деятельности переводчика Практический курс перевода Практика информативного перевода	Грамматические проблемы перевода Лексические проблемы перевода	После изучения дисциплины студенты должны приобрести знания: -по правилам сокращения и вычленения основной информации -форму записи полученной информации - правила создания символов сокращений - самостоятельно вычленять главную и второстепенную информацию - создавать символы- сокращения

**Мамандық: 5В020700-Аударма ісі мамандығы/
Специальность: 5В020700-Переводческое дело
5В020700-Аударма ісі мамандығы бойынша білім бакалавры /
Бакалавр образования по специальности 5В020700-Переводческое дело
3 курс
2018-2019 оқу жылы**

№ п/п	Пәндер коды/ Қолы дисциплины	Пәндер атауы/ Наименование дисциплины	Пәннің қысқаша мазмұны, мақсаты, негізгі тараулары, Цель изучения дисциплины, краткое содержание, основные разделы	Кредит саны/ Количество кредитов		Семестр	Пререквизиттер/ Пререквизиты	Постреквизиттер/ Постреквизиты	Күзiретiлiктiң қалыптасуы (Оқу нәтижесi) Формируемые компетенции (Ожидаемые результаты)
				KZ	ECTS				
1	EShT 3212	Екінші шетел тілі (B1, B2 деңгейлері)	Екінші шетел тілі (B1- B2) пәнінің мақсаты- Екінші шет тілін оқыту базалық бағдарлама мен шетел тілін жаңаша оқытудың талаптарымен орындалады. Екінші шетел тіліне оқытудың бірінші жылында оқушының коммуникативтік біліктілігін қалыптастыруға бағытталады. B1 деңгейіне сай оқытудың прагматикалық аспектісінің мақсаты жиі	3	5	5	Аударма теориясы Кино-бейне аударма Аударма жазу техникасы	Аударманың грамматикалық мәселелері. Аударманың лексикалық мәселелері	B1,B2 деңгейіне сәйкес студенттердің сөйлеу әрекетінің түрлері бойынша төмендігілерге икемі болу керек: Тыңдалым - бәсең жылдамдықпен және анық дыбысталып жатқан сөйлеуде студенттің жеке басына, оның отбасына және оны қоршаған ортасына байланысты әртүрлі сөз тіркестердің түрлері мен сөйлеу клишелерін түсінуге. Оқылым - есімдерді, сөздерді және жай сөйлемдерді (хабарландырулардағы, плакаттардағы, каталогтардағы және афишалардағы) оқуға және түсінуге. Сөйлесім - өзін таныстыруға, сәлемдесу мен қоштасудың қарапайым үлгілерін қолдануға; - таныс тақырыптарға диалог жүргізуге;

			қолданылатын фонетикалық, лексикалық минимумы стилистикалық тұрғыдан бейтарап лексикалық бірлікті (1Б), сонымен қатар өзі туралы мағлұматтарды оқылым мен жазылымда қарапайым ақпаратты түсіну үшін қолданылатын сөйлеу клишелерді қамтиды. Лексикалық минимум 1000-1300 лексикалық бірлікті құрайды. Мерекелер						- қарапайым , жатталған құрылымдар мен сөйлем үлгілерін қолдануға. Жазылым және жазбаша сөйлеу Қысқа открыткалар жазуға, формуляр толтырғанда өзінің аты-жөнін, ұлтын, оқу және жұмыс орнын, үйдің мекен-жайы мен электрондық поштасын жазуға.
2	VIYa 3212	Второй иностранный язык (B1, B2 западный)	Обучение второму иностранному языку осуществляется на основе базовых ориентиров и требований к современному иноязычному образованию. Первый год обучения второму иностранному языку ориентирован на формирование у учащегося коммуникативной компетенции. Согласно уровню B1 прагматический аспект цели обучения включает в себя наиболее употребительные фонетические, лексические и грамматические явления.	3	5	5	Теория перевода Кино-видео перевод Техника переводческой записи	Грамматические проблемы перевода Лексические проблемы перевода	Аудирование - понимать различные типы словосочетаний и речевые клише, касающиеся личности студента, его семьи, его сферы жизнедеятельности в медленной и четко звучащей речи. Чтение - читать и понимать имена, слова и простые предложения в объявлениях, плакатах, каталогах и на афишах. Говорение - представляется, употреблять простые формы приветствия и прощания; - вести диалог на знакомые темы; - рассказывать о себе, семейных отношениях, о месте жительства, используя простые фразы и речевые клише; - использовать заученные простые конструкции и модели предложений. Письмо и письменная речь - писать короткие открытки, вносить в формуляры свою фамилию, имя, гражданство, место учебы/работы, домашний адрес и

			Лексический минимум курса включает в себя стилистически нейтральные лексические единицы (ЛЕ), а также речевые клише, позволяющих сообщить информацию о себе, понимать простую информацию на слух, при чтении и письме. Объем лексического минимума составляет 1000-1300 ЛЕ.						электронный адрес. Предметное содержание речи 1-и год обучения (сферы общения, речевая тематика, ситуации, проблемы)
3	КВАР К 2210	Кәсіби бағыттағы аударманың практикалық курсы	Пәннің мақсаты – заманауи аударма саласында базалық білім беру және үйренушілерде аударма туралы кәсіби құзыреттілік қалыптастыру болып табылады. Оған үйренушілер аударма саласындағы өзінің және бөгде мәдениетте қарым-қатынас жасау мен оқып үйрену мен аударма стратегиясы негізінде қол жеткізе алады. Бұл пән ауызша және жазбаша аударманың тұрақты практикалық дағдыларын қалыптастыруға әсер етеді.	3	5	5	Аударма теориясы Кино-бейне аударма Аударма жазу техникасы	Қазақ және шетел тілдерінің функциональды стилистикасы Жазбаша аударма практиксы	Пәнді оқыту барысында келесі мынадай негізгі мақсаттар мен міндеттер қойылады: - аударманың мақсатын анықтау, мәтінді сараптай білу; - ауызша және жазбаша аударма жасау; -сөздіктермен, анықтамалармен және басқа қосымша ақпарат көздерді кәсіби тұрғыда қолдана алу; «Кәсіби бағыттағы аударманың практикалық курсы» пәнін оқыту нәтижесінде студенттің төмендегідей құзіреттіліктері қалыптасады: -әлеуметтік-саяси; -мәдениәлеуметтік; -коммуникативтік; -ақпараттық; -кәсіби.
4	РКРОР 2210	Практический курс профессионально-ориентированного перевода	Целью дисциплины является– обучение базовых знаний в области современного	3	5	5	Теория перевода Кино-видео перевод Техника переводческой	Функциональная стилистика иностранного и русского языка	В процессе изучения дисциплины решаются следующие основные задачи Общие требования изучения практического курса

			переводоведения.и формирование у обучаемых профессиональной компетенции по профессионально-ориентированного переводу, которая достигается на основе овладения ими стратегиями перевода, общения и знаниями в области родной и иноязычной культуры. Этот предмет способствует формированию устойчивых практических умении и навыки письменного и устного перевода.				записи	Практика письменного перевода	профессионально-ориентированного перевода: - уметь осуществлять предпереводческий анализ текста, определять цель перевода; - уметь осуществлять письменный и устный перевод текстов; -уметь профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации. В результате освоения дисциплины у студента формируются следующие ключевые компетенции: - социально-политическая; - социокультурная; - коммуникативная; - информационная; - профессиональная.
5	ZhAP 3301	Жазбаша аударма практикасы	Мәдениаралық-коммуникативтік біліктілікті, соның ішінде тіларалық қарым-қатынас жағдайында баламалы аударма жасауға қажетті кәсіби мамандандырылған біліктілікті қалыптастыру. - кәсіби қызмет саласында мәдениаралық қарым -қатынас тиімділігін арттыру мақсатымен мәдениаралық біліктілікті арттыру; - білім алушыларға жазбаша аударманың ерекшеліктері, түрлері,	3	5	5	Аударма теориясы, Мәдениетаралық қарым-қатынас мәнмәтініндегі базалық шет тілі (B2 деңгейі), Тіл біліміне кіріспе, Оқытылатын тіл теориясының негіздері, Аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері	Мәдениетаралық қарым-қатынас мәнмәтініндегі арнайы кәсіби шет тілі,Мәдениаралық қарым-қатынастың теориясы және практикасы, Ауызша аударма практикасы, Ақпараттық аударма практикасы, Оқытылатын тілдің әдебиеті мен аударма мәселелері	Курс соңында студент білуі тиіс: Аудармашылық қызметтің қазіргі жағдайдағы ерекшеліктерін; Жазбаша аударма түрлерінің жіктелуін; Жазбаша аударма үрдісінің ерекшеліктерін, кезеңдерін, әр кезең бойынша жұмыс істеудің технологиясы мен тәсілдерін; Аудармашыға жазбаша аударма саласында қойылатын талаптарды; Түпнұсқа мәтінің талдау, аудармашылықтың стандартқа сәйкес және стандартқа сәйкес емес мәселелерін анықтау, әр түрлі аудармашылық өзгертулер қолдана отырып, оларды шешудің тәсілдерін тандау; Меңгеруі тиіс: Лексикалық, грамматикалық, стилистикалық өзгерту жүйесін бастапқы мәтінді тілдік қайта құру құралы ретінде пайдалану; Бастапқы мәтін авторының түпкі ойы және өзге тілді алушыға бейімдеу негізінде қайта кодтау;

			кезеңдері және технологиясы туралы түсінік беру; - аударылатын мәтін саласы бойынша хабардар болу; - жұмыс талабымен, толық мәтінмен танысу және оның құрылымына бейімделу; - түпнұсқа мәтінді талдау, қайта кодтау, аударма мәтінін түзету белгілерін анықтау; - әртүрлі жанрдағы мәтіндерді аудару ерекшеліктерін салыстыру және зерттеу; - жалпы және лингвистикалық ой – өрісін кеңейту; - аударма техникасын білу және сөздіктерді тиімді қолдана алу; - заманауи талаптарға сай аударманы жоспарлау, жасау, талдау және өзін-өзі тексеру талаптарымен танысу.						Аударма мәтінін редакциялау; Күрделілік дәрежесі әр түрлі аударма мәтіндерінің тәжірибесін жинақтап қорыту; Сөздіктерді, анықтамаларды және өзгеде ақпарат көздерін кәсіби түрде пайдалану; Мәтіндік редакторлардың компьютерлік бағдарламаларын, электрондық сөздіктерді пайдалану. Игеру: Мәтіннің күрделі элементтерін тез түсіну; Баламасыз лексика қатынасын белгілеу; Әртүрлі типтегі мәтіндерді құруды зерттеу; Істей білу: Сөйлеудің мазмұнын компрессиялау және декомпрессиялау тәсілдерін қолдану; Ұлттық- мәдени семантикасы бар лексикалық бірліктерді қолдану; Прагматикалық тұрғыдан барабар аударма жасау.
6	PPP 3301	Практика письменного перевода	Формирование профессиональной компетенции для межкультурных и коммуникативных навыков, в том числе межличностного общения, что эквивалентно переводу. - повышение межкультурной	3	5	5	Теория перевода, Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (уровень В2), Введение в языкознание, Основы теории изучаемого языка	Специальный профессиональный иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации, Теория и практика межкультурной коммуникации, Практика устного перевода, Практика	По окончании курса студент должен знать: Современные функции переводческих услуг; Классификация типов письменных переводов; Особенности, этапы, методы работ на период письменного перевода; Требования к переводчику в области письменного перевода; Анализ исходного текста, определение проблем, которые соответствуют стандартам, и решения с использованием различных модификаций перевода;

			компетентности в целях повышения эффективности межкультурной коммуникации в области профессиональной деятельности; - дать студентам представление об особенностях, типах, этапах и технологии письменного перевода; - быть в курсе переводимых текстов; - ознакомление с требованиями работы, полным текстом и адаптацией к его структуре; - идентификация исходного текстового анализа, кодирования, коррекции текста перевода; - сравнение и изучение особенностей перевода текстов разных жанров; - общее и лингвистическое мышление; - Знание методов перевода и эффективного использования словарей; - ознакомиться с требованиями планирования, создания, анализа и самоанализа перевода в соответствии с современными требованиями.					информативного перевода	Он должен: Использование лексической, грамматической, стилистической системы изменений как инструмента преобразования языка; Расшифровка исходного текста и адаптация другого языка к получателю; Редактирование текста перевода; Профессиональное использование словарей; Использование компьютерных программ и электронных словарей для текстовых редакторов. Быстрое понимание сложных элементов текста; Определение альтернативного отношения лексики; Использование методов сжатия и декомпрессии речи; Использование лексических единиц с национально-культурной семантикой; Создание адекватного прагматического перевода.
7	RKTP3	Референт қызметінің	Пәннің мақсаты –	3	5	5	Қазақстан тарихы.	Мәдениетаралық	Пәнді оқыту барысында студент қолжеткізеді:

	302	теориясы мен практикасы	референт қызметінің әкімшілік-саяси басқарма органдарының құрылымдарында, кәсіпкерлік, коммерциялық және қоғамдық ұйымдарда кәсіби-тәжірибелік дағдыларын бекіту және теория-әдіснамалық білім негіздерін қалыптастыру.				Тіл біліміне кіріспе. Аударманың практикалық курсы	қарым-қатынас мәнмәтініндегі арнайы кәсіби шет тілі, Мәдениаралық қарым-қатынастың теориясы және практикасы, Ауызша аударма практикасы, Ақпараттық аударма практикасы, Оқытылатын тілдің әдебиеті мен аударма мәселелері	нарықтық ортадағы қарым-қатынастың түрлерін, құралдарын, қалыптары мен әдістерін; Паблик Рилейшнз аясында менеджменттің негізгі ұстанымдарын, қызметтері мен тәсілдерін; ұйымдастырушылық құрылымдардың жасалу қағидаттары мен басқару қызметтерін тартауды; басқару барысында қызметкердің қатысу формаларын; маркетинг рөлін, қағидаттары мен қызметтерін, әлеуметтік және маркетингтік зерттеулер жүргізу технологияларын; әлеуметтану және әлеуметтік зерттеулер негіздерін; жарнаманың құқықтық және этикалық негіздері мен жұртшылықпен байланысу тәсілдерін, интеграцияланған коммуникациялар бөлімдерінің жұмысын ұйымдастыру қағидатарын. Жарнамалық науқандар мен ақпараттық-коммуникациялық бағдарламаларды жүзеге асыру және жоспарлар, тұжырымдамалар дайындауда аналитикалық және ұйымдастыру жұмыстарын орындай алады.
8	TPRD3 302	Теория и практика референтской деятельности	Формирование теоретико-методологических основ знаний и закрепление устойчивых профессионально-практических навыков референтской деятельности в структурах органов административно-политического управления, предпринимательски, коммерческих и общественных организаций.	3	5	5	История Казахстана. Введение в языкознание. Базовый иностранный язык.	Специальный профессиональный иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации, Теория и практика межкультурной коммуникации, Практика устного перевода, Практика информативного перевода	В результате освоения дисциплины студент должен: Знать: - виды, средства, формы и методы коммуникаций в рыночной среде; - основные принципы, функции и приемы менеджмента в сфере Паблик Рилейшнз; принципы построения организационных структур и распределения функций управления; формы участия персонала в управлении; - роль, принципы и функции маркетинга, технологию проведения социологических и маркетинговых исследований; Уметь: выполнять аналитические и организационные работы при подготовке концепций, планов, графиков и реализации рекламных кампаний и информационно-коммуникационных
9	EShT	Екінші шетел тілі	Екінші шетел тілі (B1-	3	5	5	Мамандыққа кіріспе	Қазақ және шетел	B1, B2 деңгейіне сәйкес студенттердің сөйлеу

	3212	(B1, B2 деңгейлері)	B2) пәнінің мақсаты-Екінші шет тілін оқыту базалық бағдарлама мен шетел тілін жаңаша оқытудың талаптарымен орындалады. Екінші шетел тіліне оқытудың бірінші жылында оқушының коммуникативтік біліктілігін қалыптастыруға бағытталады. B1 деңгейіне сай оқытудың прагматикалық аспектісінің мақсаты жиі қолданылатын фонетикалық, лексикалық минимумы стилистикалық тұрғыдан бейтарап лексикалық бірлікті (1Б), сонымен қатар өзі туралы мағлұматтарды оқылым мен жазылымда қарапайым ақпаратты түсіну үшін қолданылатын сөйлеу клишелерді қамтиды. Лексикалық минимум 1000-1300 лексикалық бірлікті құрайды. Мерекелер				Аударманың практикалық курсы Ақпараттық аударма практикасы	тілдерінің функциокальды стилистикасы Жазбаша аударма практиксы	әрекетінің түрлері бойынша төмендігілерге икемі болу керек: Тыңдалым - бәсең жылдамдықпен және анық дыбысталып жатқан сөйлеуде студенттің жеке басына, оның отбасына және оны қоршаған ортасына байланысты әртүрлі сөз тіркестердің түрлері мен сөйлеу клишелерін түсінуге. Оқылым - есімдерді, сөздерді және жай сөйлемдерді (хабарландырулардағы, плакаттардағы, каталогтардағы және афишалардағы) оқуға және түсінуге. Сөйлесім - өзін таныстыруға, сәлемдесу мен қоштасудың қарапайым үлгілерін қолдануға; - таныс тақырыптарға диалог жүргізуге; - қарапайым , жатталған құрылымдар мен сөйлем үлгілерін қолдануға. Жазылым және жазбаша сөйлеу Қысқа открыткалар жазуға, формуляр толтырғанда өзінің аты-жөнін, ұлтын, оқу және жұмыс орнын, үйдің мекен-жайы мен электрондық поштасын жазуға.
10	VIYa 3212	Второй иностранный язык (B1, B2 западный)	Обучение второму иностранному языку осуществляется на основе базовых ориентиров и требования к современному	3	5	5	Введение в специальность Практический курс перевода Практика информативного	Функциональная стилистика иностранного и русского языка Практика письменного	Аудирование - понимать различные типы словосочетаний и речевые клише, касающиеся личности студента, его семьи, его сферы жизнедеятельности в медленной и четко звучащей речи.

			иностранному образованию. Первый год обучения второму иностранному языку ориентирован на формирование у учащегося коммуникативной компетенции. Согласно уровню В1 прагматический аспект цели обучения включает в себя наиболее употребительные фонетические, лексические и грамматические явления. Лексический минимум курса включает в себя стилистически нейтральные лексические единицы (ЛЕ), а также речевые клише, позволяющих сообщить информацию о себе, понимать простую информацию на слух, при чтении и письме. Объем лексического минимума составляет 1000-1300 ЛЕ.				перевода	перевода	Чтение - читать и понимать имена, слова и простые предложения в объявлениях, плакатах, каталогах и на афишах. Говорение - представляется, употребляет простые формы приветствия и прощения; - вести диалог на знакомые темы; - рассказывать о себе, семейных отношениях, о месте жительства, используя простые фразы и речевые клише; - использовать заученные простые конструкции и модели предложения. Письмо и письменная речь - писать короткие открытки, вносить в формуляры свою фамилию, имя, гражданство, место учебы/работы, домашний адрес и электронный адрес. Предметное содержание речи 1-и год обучения (сферы общения, речевая тематика, ситуации, проблемы)
11	AGM 4309	Аударманың грамматикалық мәселері	Пәннің мақсаты: аударманың грамматикалық трансформациясын зерттеу. Пәннің міндеттеріне мыналар жатады: — аудармадағы грамматикалық	3	5	5	Мамандыққа кіріспе Аударманың практикалық курсы Ақпараттық аударма практикасы	Екінші шет тілі. Кәсіби бағытталған аударманың практикалық курсы	Курсты оқып үйрену нәтижесінде білім алушылар аударманың грамматикалық мәселелерін, аудармашылық қызметтің ерекшеліктерімен жете таныса отырып, грамматика деңгейінде мәтіндерді аудару ерекшеліктерін білетін болады.

			мәселелерді зерттеу; — тілдердің грамматикалық және лексикалық құрылысындағы аударма теориясын анықтау; — аудармадағы грамматикалық трансформацияның рөлін анықтау; — аудармадағы грамматикалық трансформацияның рөлін анықтау үшін аудармадағы грамматикалық трансформацияның үрдістерін зерттеу.						
12	GPP 4309	Грамматические проблемы перевода	Цель дисциплины: изучение грамматических трансформации в переводе. Задачи дисциплины включают: - изучение грамматических проблем перевода; - Определить теорию перевода в грамматике и лексике; - определить роль грамматического преобразования в переводе; - изучить процессы грамматической трансформации в переводе, чтобы определить роль грамматического	3	5	5	Введение в специальность Практический курс перевода Практика информативного перевода	Второй иностранный язык Практический курс профессионально ориентированного перевода	Полученные знания будут использоваться для того, чтобы: - знать основные трудности перевода информативных текстов на уровне грамматики; -уметь анализировать переводческие соответствия. Быть компетентным в области перевода информативных текстов;

			преобразования в переводе.						
13	ALM 3223	Аударманың лексикалық мәселері	Пәннің мақсаты: аударманың лексикалық трансформациясын зерттеу. Пәннің міндеттеріне мыналар жатады: — аудармадағы лексикалық мәселелерді зерттеу; — тілдердің грамматикалық және лексикалық құрылысындағы аударма теориясын анықтау; — аудармадағы лексикалық трансформацияның рөлін анықтау; — аудармадағы лексикалық трансформацияның рөлін анықтау үшін аудармадағы лексикалық трансформацияның үрдістерін зерттеу.	3	5	5	Мамандыққа кіріспе Аударманың практикалық курсы Ақпараттық аударма практикасы	Екінші шет тілі. Кәсіби бағытталған аударманың практикалық курсы	Курсты оқып үйрену нәтижесінде білім алушылар аударманың лексикалық мәселелерін, аудармашылық қызметтің ерекшеліктерімен жете таныса отырып, грамматика және лексикалық деңгейінде мәтіндерді аудару ерекшеліктерін білетін болады.
14	LPP 3223	Лексические проблемы перевода	Цель дисциплины: изучение лексических трансформации в переводе. Задачи дисциплины включают: - изучение лексических проблем перевода; - Определить теорию перевода в грамматике и лексике; - определить роль лексического преобразования в	3	5	5	Введение в специальность Практический курс перевода Практика информативного перевода	Второй иностранный язык Практический курс профессионально ориентированного перевода	Полученные знания будут использоваться для того, чтобы: - знать основные трудности перевода информативных текстов на уровне грамматики и лексики; - уметь анализировать переводческие соответствия. Быть компетентным в области перевода информативных текстов;

			переводе; - изучить процессы лексической трансформации в переводе, чтобы определить роль лексического преобразования в переводе.						
15	AAP 3304	Ақпараттық аударма практикасы	Пәнді оқытудың мақсаты – ақпараттық мәтіндерді ағылшын тілінен қазақ тіліне немесе қазақ тілінен ағылшын тіліне аудару барысында студенттердің кәсіби тәжірибелік дағдыларын дамыту болып табылады.	4	6	6	Мамандыққа кіріспе Аударманың практикалық курсы Ақпараттық аударма практикасы	Екінші шет тілі. Кәсіби бағытталған аударманың практикалық курсы	Курсты оқып үйрену нәтижесінде білім алушылар ақпараттық аударма саласындағы аудармашылық қызметтің ерекшеліктерімен жете таныса отырып, лексика деңгейінде ақпараттық мәтіндерді аудару ерекшеліктерін білетін болады. Ақпараттық мәтіндерді редакциялау негіздерін, сөздіктер, ақпараттық әдебиеттермен жұмыс істей білуге дағдыланады.
16	PIP 3304	Практика информативного перевода	Цель изучения дисциплины «Практика информативного перевода» состоит в развитии профессиональных практических навыков студентов в области перевода текстов информативной тематики с английского языка на русский и с русского языка на английский язык.	4	6	6	Введение в специальность Практический курс перевода Практика информативного перевода	Второй иностранный язык Практический курс профессионально ориентированного перевода	Полученные знания будут использоваться для того, чтобы: - знать основные трудности перевода информативных текстов на уровне грамматики; - основы редактирования информативного текста; - уметь анализировать переводческие соответствия. Быть компетентным в области перевода информативных текстов; - в редактировании информативных терминов с английского на русский язык.
17	IABLP 3305	Ілеспе аударма бойынша лабораториялық практикум	«Ілеспе аударма бойынша лабораториялық практикум» пәнінің мақсаты- оқып үйрену нәтижесінде студенттер мынадай қажетті білім,	3	5	6	Аудармашы кәсіби қызметінің негіздері. Тіл білімне кіріспе. Елтану	Қазақ және шетел тілдерінің функционалды стилистикасы Жазбаша аударма практиксы	«Ілеспе аударма бойынша лабораториялық практикум» пәнін оқып үйрену нәтижесінде студенттер мынадай қажетті білім, іскерлік, дағды және құзыреттіліктерді меңгере алады: негізгі ақпараттарды қысқарту және мүшеу ережелерін; қабылданған ақпараттарды жадта сақтап және жазып алу түрлерін; қысқарту

			іскерлік, дағды және құзыреттіліктерді меңгерту, негізгі ақпараттарды қысқарту және мүшеу ережелерін; қабылданған ақпараттарды жадта сақтап және жазып алу түрлерін; қысқарту символдарын құрастыру ережелерін; сөйлемнің тұрлаулы және тұрлаусыз мүшелерін өздігінен ажырата білуге; қысқарту символдарын жасай алу						символдарын құрастыру ережелерін; сөйлемнің тұрлаулы және тұрлаусыз мүшелерін өздігінен ажырата білуге; қысқарту символдарын жасай алу.
18	LPSP 3305	Лабораторный практикум по синхронному переводу	Цель курса: - ознакомление с ПС, как одним из видов сокращения полученной информации и ускорения скорости письма; -научить студентов пользоваться приёмами сокращений при последовательном и синхронном перевод	3	5	6	Основы профессиональной деятельности переводчика. Введение в языкознание. Страноведение.	Функциональная стилистика иностранного и русского языка Практика письменного перевода	После изучения дисциплины студенты должны приобрести знания: -по правилам сокращения и вычленения основной информации -форму записи полученной информации - правила создания символов сокращений - самостоятельно вычленять главную и второстепенную информацию - создавать символы- сокращения
19	МККА 3213	Мәдениетаралық қарым-қатынас және аударма	Пәннің мақсаты – мәдениетаралық қарым-қатынас туралы қазіргі уақыттағы ұғым-түсініктерін мазмұндау және оны аударма барысындағы дағдылармен мүмкіндігінше меңгерту. Мәдениетаралық қарым-қатынастың негізгі ұғымдары мен қағидаттары. Аударма	2	3	6	Мамандыққа кіріспе Аударманың практикалық курсы Ақпараттық аударма практикасы	Қазақ және шетел тілдерінің функциокальды стилистикасы Жазбаша аударма практиксы	Мәдениетаралық қарым-қатынас пәні бойынша игерілген білімді пайдалануға болады: балама аударманы іске асыру мақсатында аударманың мәдени-шарттасқан қиыншылықтарының себебін анықтауда; өзге мәдениет өкілдерінің жағдаяттық-шарттасқан ерекшеліктеріне талдау жасай білуде.

			мәдениетаралық қарым-қатынас ретінде.						
20	МККР 3213	Межкультурная коммуникация и перевод	Основные понятия и принципы межкультурной коммуникации; Перевод как межкультурная коммуникация Цель – изложение современных представлений о межкультурной коммуникации и возможностях овладения ее навыками в процессе перевода	2	3	6	Введение в специальность Практический курс перевода Практика информативного перевода	Функциональная стилистика иностранного и русского языка Практика письменного перевода	Полученные знания по межкультурной коммуникации будут использоваться: для выявления причин культурно-обусловленных трудностей перевода с целью осуществления адекватного перевода; для интерпретации особенностей ситуативно-обусловленного поведения носителей иной культуры.

Шығыс тілдері және аударма кафедрасының меңгерушісі ф.ғ.д., профессор

Мирзоев К.И.